



**Projekt „Erasmus+ Mobilność edukacyjna (KA103/2018)”  
Wjazd na praktyki zagraniczne typu SMPA do krajów programu w roku akademickim 2018/2019  
Umowa nr ECHE/18 PA000...**

Między Uniwersytetem Warszawskim z siedzibą w Warszawie, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, dalej zwanym „Uczelnią wysyłającą”, którą reprezentuje p. Sylwia Salamon – kierownik Biura Współpracy z Zagranicą (BWZ), a absolwentem/tką Uniwersytetu Warszawskiego (UW):

Pan/Pani [imię i nazwisko]

Data urodzenia:..... Obywatelstwo: .....

PESEL.....

Adres: [pełny adres] .....

Telefon: ..... E-mail: .....

Płeć: [K/M] ..... Stopień studiów: .....

Dziedzina: : .....

Kod dziedziny: ..... Liczba ukończonych lat studiów wyższych: .....

dalej zwanym/-ą „Uczestnikiem”, została zawarta Umowa następującej treści oraz uzgodnione Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”):

**DOFINANSOWANIE DLA UCZESTNIKA**

Uczestnik otrzymuje:

- stypendium z funduszy UE - program Erasmus+
- stypendium zerowe
- stypendium z funduszy UE - program Erasmus+ na okres [xxx dni] połączone ze stypendium zerowym na okres [xxx dni]

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane stypendium:

Właściciel rachunku bankowego (imię/ imiona, nazwisko): Nazwa banku: Numer SWIFT banku: IBAN – pełen numer rachunku: Waluta, w której prowadzony jest rachunek:
---

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

- |               |   |
|---------------|---|
| Załącznik I   | „Porozumienie o programie praktyki zagranicznej w programie Erasmus+”, zwane dalej LA - <i>Learning Agreement for Traineeships (LA)</i> |
| Załącznik II  | Warunki ogólne  |
| Załącznik III | Karta Studenta Erasmusa   |

Postanowienia zawarte w Umowie mają pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ 1 – CEL UMOWY

---

- 1.1 Uczelnia wysyłająca zapewni Uczestnikowi wsparcie na wyjazd w celu realizacji praktyki zagranicznej w .....[nazwa organizacji, kraj, kod Erasmus – jeśli dotyczy], zwanej dalej Organizacją przyjmującą.
- 1.2 Praktyka odbędzie się w kraju uczestniczącym w programie, innym niż kraj Uczelni wysyłającej, poza terytorium Polski i musi trwać minimum 60 dni. Stypendium przeznaczone jest na koszty podróży i pokrycie różnic w kosztach utrzymania ponoszonych w czasie pobytu na praktyce zagranicznej; jego wysokość uzależniona jest od kraju, do którego Uczestnik wyjeżdża na praktykę. W przypadku gdy praktyka odbędzie się na terytorium Polski lub zdalnie, Uczestnik będzie musiał zwrócić wypłacone stypendium.
- 1.3 Uczestnik akceptuje warunki wsparcia określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program mobilności uzgodniony w Załączniku I w celu zrealizowania praktyki zagranicznej.
- 1.4 Zmiany lub uzupełnienia do Umowy będą uzgodnione przez strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową). Zmiana zostanie potwierdzona przez Uczestnika w formie podpisu na aneksie lub zawiadomienia Uczelni wysyłającej o akceptacji zmienionych warunków wsparcia pocztą tradycyjną lub e-mailową.

### ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIAZYWANIA UMOWY, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

---

- 2.1 Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2 W terminie 7 dni od daty podpisania niniejszej Umowy Uczestnik zobowiązuje się dostarczyć Uczelni wysyłającej sporządzone w formie aktu notarialnego oświadczenie o poddaniu się egzekucji w trybie art. 777 § 1 pkt 5 k.p.c. co do obowiązku zwrotu udzielonego wsparcia, w tym stypendium, opisanych w artykule 3, wraz z odsetkami w przypadku opóźnienia ich zwrotu, do kwoty ..... EUR, przy czym Uczelnia wysyłająca będzie mogła wystąpić z wnioskiem o nadanie temu aktowi klauzuli wykonalności do dnia .....[rok od zakończenia mobilności].
- 2.3 Zdarzeniem, od którego uzależnione będzie wykonanie obowiązku zapłaty, będzie wysłanie Uczestnikowi..... [imię i nazwisko] wezwania do spłaty całości lub części stypendium listem poleconym na adres wskazany w niniejszej Umowie, chyba że Uczestnik powiadomi na piśmie Uczelnię wysyłającą o zmianie adresu. Pismo zwrócone z adnotacją urzędu pocztowego: „nie podjęto w terminie”, „adresat wyprowadził się” lub tym podobne, uznaje się za doręczone. W przypadku niedoręczenia Uczelni wysyłającej oświadczenia, o którym mowa, w terminie, określonym w artykule 2.2 Uczelni wysyłającej będzie przysługiwało prawo rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym.
- 2.4 Okres mobilności rozpocznie się najwcześniej ..... [data] i zakończy się najpóźniej ..... [data]. Datą rozpoczęcia okresu mobilności tj. pobytu za granicą jest pierwszy dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Organizacji przyjmującej w celu realizacji praktyki zagranicznej określonej w LA - *Learning Agreement for Traineeships (LA)* – część *Before the Mobility*. Datą zakończenia jest ostatni dzień, w którym Uczestnik musi być obecny w Organizacji przyjmującej w celu realizacji praktyki zagranicznej określonej w LA - *Learning Agreement for Traineeships (LA)* – część *Before the Mobility*.
- 2.5 Uczestnik otrzyma stypendium Erasmus+ z funduszy Unii Europejskiej (UE) na okres [liczba] miesięcy i [liczba] dni.
- 2.6 Łączny czas trwania mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach programu Erasmus i/lub Erasmus Mundus (tzw. „kapitał mobilności”), nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów na studiach I, II i III stopnia oraz 24 miesięcy na studiach jednolitych magisterskich, włączając w to pobyty ze stypendium zerowym.
- 2.7 Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.6 będzie zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. W takim przypadku Uczestnik zobowiązany jest przekazać do BWZ zmieniony *Learning Agreement for Traineeships* (część *During the Mobility*). Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana.
- 2.8 Rzeczywiste daty rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności muszą być potwierdzone w „Zaświadczeniu o odbyciu praktyki” - *Learning Agreement for Traineeships* (część *After the Mobility*) oraz w *Europass – Mobilność*, wystawionych i opieczetowanych przez Organizację przyjmującą.

### ARTYKUŁ 3 – WYSOKOŚĆ STYPENDIUM

---

- 3.1 Uczestnik otrzyma stypendium w wysokości [...] EUR, czyli [...] EUR na okres miesiąca oraz [...] EUR na okres dni niesumujących się do pełnego miesiąca.
- 3.2 Ostateczna kwota za cały okres finansowanej mobilności zostanie określona w systemie UE *Mobility Tool+*, poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.5 przez mającą zastosowanie stawkę miesięczną dla danego kraju przyjmującego wymienioną w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy, kwota stypendium zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej stawki.
- 3.3 Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie dokonany na podstawie dowodów finansowych dostarczonych przez Uczestnika potwierdzających poniesienie dodatkowych kosztów do wysokości określonej w decyzji o przyznaniu dodatkowego wsparcia związanego z niepełnosprawnością (zwrot za poniesione rzeczywiste koszty).
- 3.4 Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.
- 3.5 O ile nie jest naruszony artykuł 3.4 oraz o ile student realizuje program praktyki zagranicznej uzgodniony w Załączniku I, inne środki finansowania, w tym dochód z działalności niekolidującej z praktyką zagraniczną, są dopuszczalne.
- 3.6 Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Jeżeli Uczestnik zakończy pobyt wcześniej niż uzgodniono w umowie, a inne warunki umowy będą spełnione, Uczelnia wysyłająca będzie wymagała zwrotu części stypendium proporcjonalnej do skróconego pobytu. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań za granicą opisanych w Załączniku I, z powodu działania „siły wyższej”; wówczas Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania co najmniej kwoty proporcjonalnej do rzeczywistego czasu trwania mobilności zgodnie z *Learning Agreement for Traineeships* (część *After the Mobility*) wystawionym przez Organizację przyjmującą, jak określono w artykule 2.4, a pozostała część stypendium będzie podlegała zwrotowi. Uczestnik musi zgłosić Uczelni wysyłającej każdy przypadek działania „siły wyższej” bezpośrednio po zajściu zdarzenia. UW prześle informację o wystąpieniu „siły wyższej” do rozpatrzenia przez Fundację Rozwoju Systemu Edukacji (FRSE) - Narodową Agencję Programu Erasmus+ (NA).

### ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI STYPENDIUM

---

- 4.1 Płatność zaliczkowa będzie zrealizowana nie później niż 30 dni od dnia podpisania Umowy przez obie strony, w wysokości 90% kwoty określonej w artykule 3. W sytuacji gdy Uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów i/lub nie wypełni testu biegłości językowej (patrz art. 7.1) w określonym przez Uczelnię wysyłającą terminie, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2 Pozostała kwota stypendium w wysokości 10% zostanie wypłacona po: a) złożeniu przez Uczestnika indywidualnego raportu (ankiety) z wyjazdu w systemie on-line (*on-line EU survey*), b) przedłożeniu w BWZ zaświadczenia o długości trwania pobytu potwierdzonego w *Learning Agreement for Traineeships* (część *After the Mobility*), c) przedłożeniu w BWZ oryginału dokumentu *Europass – Mobilność*, d) wypełnieniu testu biegłości językowej, o którym mowa w artykule 7.1, jeśli dotyczy, e) przedłożeniu w BWZ oryginałów biletów lotniczych wraz z kartami pokładowymi, biletów kolejowych, biletów autobusowych lub oświadczenia o odbyciu podróży samochodem (z zaznaczeniem daty i miejsca przekroczenia granicy polskiej), potwierdzających wyjazd na praktykę zagraniczną i powrót do Polski po jej zakończeniu.
- 4.3 Uczelnia wysyłająca ma 45 dni kalendarzowych od dopełnienia przez Uczestnika formalności określonych w artykule 4.2 na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.

### ARTYKUŁ 5 – ROZLICZENIE Z POBYTU NA PRAKTYCE ZAGRANICZNEJ ORAZ ZE STYPENDIUM

---

- 5.1 Uczestnik niezwłocznie po rozpoczęciu praktyki zagranicznej określonej w artykule 1.1, najpóźniej w ciągu 7 dni od daty rozpoczęcia praktyki zagranicznej określonej w artykule 2.4, prześle do BWZ UW zaświadczenie o rozpoczęciu praktyki zagranicznej (*Confirmation of Arrival*).
- 5.2 Uczestnik niezwłocznie, najpóźniej 30 dni po zakończeniu praktyki zagranicznej określonej w artykule 1.1 oraz w artykule 2, zobowiązuje się dostarczyć do BWZ UW następujące dokumenty:



- 1) oryginał ostatecznej wersji *Learning Agreement for Traineeships* z podpisami i pieczęcią Organizacji przyjmującej (część *After the mobility – Traineeship Certificate*) potwierdzające: rzeczywistą datę rozpoczęcia i zakończenia praktyki zagranicznej, szczegółowy program praktyki zagranicznej, nabyte przez Uczestnika umiejętności i wiedzę. Certyfikat ten będzie wystawiony i podpisany nie wcześniej niż 7 dni kalendarzowych przed datą zakończenia praktyki zagranicznej wskazaną w certyfikacie;
  - 2) oryginał *Europass – Mobilność* – podpisany wraz z pieczęcią przez Organizację przyjmującą, uprzednio wypełniony komputerowo w WORD przez Uczestnika i przesłany przez niego na 2-3 tygodnie przed końcem mobilności do BWZ UW w celu wprowadzenia go do systemu on-line Krajowego Centrum Europass, wygenerowania przez BWZ UW i podpisania przez Organizację przyjmującą.
  - 3) oryginał biletów lotniczych wraz z kartami pokładowymi, biletów kolejowych, biletów autobusowych lub oświadczenie o odbyciu podróży samochodem (z zaznaczeniem daty i miejsca przekroczenia granicy polskiej), potwierdzających wyjazd na praktykę zagraniczną i powrót do Polski po jej zakończeniu.
- 5.3 W przypadku nieprzedłożenia dokumentów, o których mowa w artykule 5.1 oraz 5.2, niewypełnienia ankiety określonej w artykule 8.1, niewywiązania się z formalności, o których mowa w artykule 7 oraz niewywiązania się z przyjętych przez Uczestnika zobowiązań odbycia praktyki za granicą, które nie było spowodowane działaniem „siły wyższej”, Uczelnia wysyłająca może od umowy odstąpić i żądać zwrotu całości lub części stypendium przyznanego na podstawie niniejszej Umowy. Wysokość, termin i sposób zwrotu stypendium określa Uczelnia wysyłająca.

## ARTYKUŁ 6 – UBEZPIECZENIE

---

- 6.1 Uczestnik oświadcza, że:
- 1) został poinformowany o zasadach dot. ubezpieczenia;
  - 2) posiada ubezpieczenie: **kosztów leczenia** (Europejską Kartę Ubezpieczenia Zdrowotnego w przypadku wyjazdu do kraju UE i/lub prywatne ubezpieczenie o równorzędnym zakresie i opcjach, w szczególności w przypadku wyjazdu do kraju niebędącego członkiem UE), **odpowiedzialności cywilnej** (dotyczące szkód spowodowanych przez Uczestnika podczas odbywania praktyki zagranicznej w czasie i poza godzinami pracy), **następstw nieszczęśliwych wypadków** (dotyczące kosztów szkód powstałych wskutek wypadku w miejscu odbywania praktyki zagranicznej przez Uczestnika), oraz że zna zakres tych ubezpieczeń. BWZ zaleca wykupienie przez Uczestnika dodatkowego ubezpieczenia obejmującego koszty ewentualnych dodatkowych interwencji medycznych bądź transportu do Polski;
  - 3) został poinformowany, że ponosi pełną odpowiedzialność za posiadanie właściwego ubezpieczenia na czas podróży i całego pobytu w Organizacji przyjmującej oraz zna zakres tego ubezpieczenia.
- 6.2 Uczestnik zobowiązuje się do przekazania do BWZ kopii dowodu ubezpieczenia (polis(y) ubezpieczeniowej/ych) na czas podróży i całego pobytu na praktyce zagranicznej, tj. ubezpieczenia: kosztów leczenia, odpowiedzialności cywilnej, następstw nieszczęśliwych wypadków w Organizacji przyjmującej, która stanowi integralną część niniejszej Umowy.
- 6.3 Uczestnik posiadający polskie obywatelstwo jest zobowiązany zarejestrować się w serwisie Odyseusz prowadzonym przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych <https://odyseusz.msz.gov.pl/>.

## ARTYKUŁ 7 – WSPARCIE JĘZYKOWE ON-LINE

---

- 7.1. Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności Uczestnik, z wyjątkiem osób dla których dany język jest językiem ojczystym, zobowiązany jest wypełnić test biegłości językowej we wskazanym przez Uczelnię wysyłającą narzędziu on-line (*Online Linguistic Support – OLS*), jeśli dotyczy. Wypełnienie tego zobowiązania jest warunkiem koniecznym do wypłaty pierwszej transzy stypendium, a po powrocie – pozytywnego rozliczenia Uczestnika z wyjazdu. Z drugiego testu biegłości językowej OLS (tj. na koniec okresu mobilności) zwolniony jest Uczestnik, który z pierwszego testu biegłości językowej OLS uzyskał wynik C2.
- 7.2 Uczestnik, jeśli dotyczy, będzie uczestniczył w kursie on-line z języka..... i rozpocznie go bezzwłocznie po otrzymaniu licencji. Uczestnik zobowiązuje się do korzystania z licencji zgodnie z jej przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie



poinformować BWZ Uczelni wysyłającej, jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, na który otrzymał licencję.

#### ARTYKUŁ 8 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU *on-line EU survey*

---

- 8.1. Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* [ankietę - patrz art. 4.2] po zakończeniu mobilności w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia. Uczestnik, który nie złoży indywidualnego raportu, może zostać wezwany przez Uczelnię wysyłającą do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium Erasmus. Wypłata końcowej transzy stypendium nastąpi nie wcześniej niż Uczestnik wypełni raport.
- 8.2. Uczestnik może zostać wezwany do złożenia uzupełniającego raportu on-line odnoszącego się do kwestii uznawalności.

#### ARTYKUŁ 9 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

---

- 9.1. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 9.2. W wypadku sporu między Uczelnią wysyłającą, a Uczestnikiem co do interpretacji, realizacji lub ważności niniejszej Umowy – jeżeli nie będzie mógł być rozstrzygnięty polubownie – wyłączna kompetencja rozstrzygnięcia sporu leży w gestii właściwego sądu powszechnego.
- 9.3. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
- 9.4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Uczestnika i Uczelni wysyłającej.

#### PODPISY

Uczestnik  
[imię i nazwisko]

Uczelnia wysyłająca (PL WARSZAW01)  
p. Sylwia Salamon, kierownik BWZ

[podpis]

[pieczęć i podpis]

[miejscowość], [data]

Warszawa,

#### Załącznik I

**Porozumienie o programie praktyki zagranicznej (*Learning Agreement for Traineeships*) dla wyjazdów realizowanych w ramach Programu Erasmus+**



## Załącznik II

### WARUNKI OGÓLNE

#### Artykuł 1: Odpowiedzialność

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie Polska Narodowa Agencja, lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

#### Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia wysyłająca jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą

Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania

kwoty stypendium odpowiadającej przynajmniej rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi, jeśli dotyczy.

#### Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 oraz Rozporządzeniem (UE) 2016/679 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do krajowego organu odpowiedzialnego za nadzór nad ochroną danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Uczelnię wysyłającą i/lub Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

#### Artykuł 4: Kontrole i audyty

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Polską Narodową Agencję lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Polską Narodową Agencję w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.